

## 第四届亚洲太平洋地区语言学奥林匹克竞赛

2022年4月10日—24日

## 题目

- 认真听从监考员的指示。
- 比赛时长五小时。赛题共七页、五题。解题顺序不限。
- 在比赛期间，禁止使用任何电子设备、手写资料、印刷品或其他能提供外部信息的物品。
- 如果你对任何题目有疑问，举手向监考员提问。监考员会在咨询评委后给出答复。
- 作答规则：
  - 不要抄题。
  - 将不同题目的解答分述在不同的答题纸上。
  - 不要在答题纸的背面作答。
  - 在每张答题纸上，注明姓名、题号和该答题纸在该题目中的页次，例如：

姓名	...	姓名	...	姓名	...
题号	5	题号	5	题号	5
页码	1 / 3	页码	2 / 3	页码	3 / 3

(即第五题的第一、第二和第三张答题纸。)

否则，你的答题纸可能被误放或张冠李戴。

- 除非题目明确说明你无需这样做，你应描述你在语料中发现的任何规律或规则。否则，你的答案不会获得满分。

赛题须保密，直到亚太语奥将赛题发布在官方网站 (<https://aplo.asia>)。在此之前，禁止在线上公开或讨论赛题。

第一题 (20分) 以下是一些帕纳拉语句子及其汉语翻译:

fêsāw jysy	豆子是成熟的。
îkôrākritira jymêkuarâpio	两个西瓜是温暖的。
mōsy jysypiâ	玉米长大过。
mara jyrâprâ	他是被彩绘的。
prîra kamêrâpio	两个孩子将是病的。
nākôwsia jykuatê	橘子坠落过。
îkjê hê rikuakâ kwati	我砍过伊纳雅果。
ka hê kamêkâ yôritira	你砍过两只西獾。
îkjêrâ karimêasa	我们俩将咬你。
prîrâ timêramêsa	两个孩子咬过我们俩。
yôriti hê tisysa mōsy	西獾咬过玉米。
ka hê kakasytōpy fêsāw	你将买豆子。
îkjêrâ karimêakâ	我们俩将砍你。
mara hê katikuasa îkôrākriti	他将咬西瓜。
kara jyamêtê	(1)
piutî jykua	(2)
karâ kamêsysa kiorîpê	(3)
(4)	他们俩买过伊纳雅果。
(5)	孩子砍过稻子。
(6)	两个玉米是红色的。
(7)	西獾咬过两个靛榄。
(8)	我将长大。

填写空缺 (1-8)。

△ 帕纳拉语属于大杰埃语系。巴西马托格罗索州和帕拉州约有500人使用该语言。

帕纳拉人的主要习俗之一是人体彩绘, 一般用鲜红色的红木果实提取物进行。

伊纳雅果是一种椰子。靛榄(见右图)是靛榄树(*Genipa americana*)的果实。西獾是一种野猪。

â、ê、ô、y是元音。元音上方的波浪号(如ã)表示鼻音化。



靛榄

—— 若昂·恩里克·丰特斯

第二题 (20分) 以下是一些瓦尤语单词及其汉语翻译:

we'mia	我们的干粮	na'paʔa	他们的表面
hi'hijou	你们的访问	nu'satʃiralu	他的牛
'no:ʔuliwoʔu	{ 他的后裔 他们的后裔	wa'ʃija:ʃi	我们的继父
wa'hapki:	我们的木偶	teʔe'hu	我的味道
'pe:ʔiraka	你的替补	no'huja:la	他们的债务
ni'peʔe	他的左手	'neiʃa:su	他们的继母
'nu:ʃu	他的祖母	pu'ʃoʔo	你的绳结
taʔu'nur:	我的敌人	pu'tuhuna	你的梁
ta'ʃunu:	我的妹妹	teʔi'ruku	我的肉
		wa'swula	我们的肌腱

(a) 标出重音:

nemeʔerainpala	他们的笑柄	waseʔeruʔu	我们的一半
tososo	我的肺	nepihana	他们的噪音
haʔalain	你们的谎言	pu:li:hana	你的项链
numuliala	他的苦难	huʃeʔin	你们的布
hwtouta	你们的皮肤	no:ʔui	{ 他的轮胎 他们的轮胎

(b) 以下是额外的一些瓦尤语单词:

pu'mane:	你的好意	hehe'ru	你们的吊绳
wu'satʃiralu	我们的牛	to'noʔu	我的设计

在以上四个单词中, 有两个是正确的, 而另外两个各有一处错误。修正这两处错误。

(c) 翻译成汉语:

1. pimia
2. huʃija:ʃi
3. touʃu
4. naʔalain
5. namuliala

(1-5) 中的一个有两种可能的翻译。

(d) 翻译成瓦尤语, 并标出重音:

6. 我们的替补
7. 他们的皮肤
8. 他的继母
9. 我的左手
10. 我的项链
11. 你们的妹妹

△ 瓦尤语属于阿拉瓦克语系。委内瑞拉和哥伦比亚约有 42 0000 人使用该语言。

ʔ 表示声门塞音, 音似西安 (Xi'an) 两字之间的辅音。u 音似 u, 但不圆唇。标记 ' 表示后接音节是重读音节。  
—— 弗拉德·A·内亚克舒

第三题 (20分) 以下是一些雅拉瓦拉马迪语句子及其汉语翻译:

- |                             |            |
|-----------------------------|------------|
| 1. okaki jomee katomaro     | 我的祖母打了美洲豹。 |
| 2. okiti jaka nebona        | 我的祖父打算步行。  |
| 3. okomi jaka naro          | 我的母亲步行了。   |
| 4. maki fana siba neri      | 男人找到了女人。   |
| 5. tikatao tiwa hijareri    | 你的儿子告诉了你。  |
| 6. maki tera kakatomehibona | 男人打算看你们。   |
| 7. kerewe jifari kaba       | 树懒吃香蕉。     |
| 8. sami owataro             | 我抓住了菠萝。    |
| 9. okatao bijo karawato     | 我的儿子等待蜘蛛猴。 |

(a) 翻译成汉语:

10. maki kerewe kabe
11. jomee tikatao katomeri
12. fana okaki hijara
13. okatao sami kabehibona

雅拉瓦拉马迪语单词中的一些音节需重读。以下是额外的一些雅拉瓦拉马迪语句子及其汉语翻译。在以下句子中, 重读音节用元音上方的尖音符(如 **á**) 标出。

- |                              |            |
|------------------------------|------------|
| 14. okóbi keréwe kíjohíri    | 我的父亲追赶了树懒。 |
| 15. tikóto méra kárawátoháro | 你的女儿等待了他们。 |
| 16. tíwa síba onáhabóne      | 我打算找到你。    |
| 17. méra tíhijáraháro        | 你告诉了他们。    |
| 18. bíjo ówa wátehíri        | 蜘蛛猴抓住了我。   |
| 19. okómi ówa kakátomáhabóne | 我的母亲打算看我。  |
| 20. jifári okábabóne         | 我打算吃香蕉。    |

(b) 翻译成雅拉瓦拉马迪语, 并标出重读音节:

21. 你步行了。
22. 我看了你们。
23. 树懒打算抓住我。
24. 蜘蛛猴打算打他们。

△ 雅拉瓦拉马迪语属于阿拉万语系。巴西亚马孙州约有170人使用该语言。

蜘蛛猴是一种猴子, 栖息于中美洲和南美洲的雨林中。

—— 车昊柱、梁宰荣

第四题 (20分) 以下是一些用恩科姆普卡农语写出的数:

- 1 aempy
- 8 ynaoaempy ptae
- 17 tamp tarwmpao
- 21 ylla ntamnao
- 35 tamp ptae wramaekr
- 64 eser wramaekr ptae
- 167 tamp ntamnao ptae eser
- 294 tarwmpao ptae ptae ynaoaempy
- 504 tarwmpao ynaoaempy ptae ynaoaempy

- (a) 在上面给出的用恩科姆普卡农语写出的数中, 有两个实际上有两种解读, 而上面分别只给出了其中一种。
- 这两个数是哪两个?
  - 它们的另一种解读分别是什么?

(b) 以下是一些用恩科姆普卡农语写出的算数等式。在这些等式中出现的所有数都是正整数。

[1] **tamp ptae wramaekr ptae tamp** – **eser ntamnao** = \_\_\_\_\_ (A)

[2] **ylla ptae ylla** + \_\_\_\_\_ (B) = **tarwmpao**

[3] **ntamnao ptae** × **eser wramaekr** = **ntamnao ntamnao** + \_\_\_\_\_ (C)

填写空缺 (A-C), 并用阿拉伯数字写出这些等式。

⚠ (C) < 200

(c) 给出下面这个数所有可能的解读:

**tarwmpao ylla ptae**

⚠ 恩科姆普卡农语属于亚姆语系。印度尼西亚巴布亚省约有100人使用该语言。

—— 王芝焄、金珉圭

该页此处有意留白。

第五题(20分) (1-5) 给出了其中每个米斯基托语句子所有可能的汉语翻译:

1. ai kaiki banghwras kaisma	→ 你们将不看到我。 → 你们将不看到我们(1+3)。
2. yawan man nani playkam kaikisa	→ 我们(1+2)看到你们的柱子。
3. pulisna	→ 我玩。 → 我们(1+3)玩。
4. yawan ini banghwaisa	→ 我们(1+2)将哭。
5. araskam playa prukisa	→ 你的马打柱子。 → 你们的马打柱子。

(6-8) 给出了其中每个米斯基托语句子部分或所有可能的汉语翻译:

6. batana piakras	→ 我不烹饪油脂。 → 你们将不烹饪油脂。
7. yang araski wan prukisa	→ 我的马打我们(1+2)。
8. aibipka pliki banghwaisna	→ 我们(1+3)将找他的牛。 → 我们(1+3)将找他们的牛。

(9-11) 给出了其中每个汉语句子部分或所有可能的米斯基托语翻译:

9. 你们烹饪他的蛇。	→ man nani aipyutka piaki banghwisma → aipyutka piaki banghwisma → witin aipyutka piakisma
10. 他们不哭。	→ witin nani ini banghwras → witin nani ini banghwras sa → inras sa
11. 你将找我们(1+2)的柱子。	→ man wanplayka plikaisma

(12-13) 给出了其中每个汉语句子所有可能的米斯基托语翻译:

12. 他厌恶你们。	→ mai kulkisa → witin mai kulkisa
13. 我们(1+3)将打他。	→ prukaisna → yang nani prukaisna → pruki banghwaisna → yang nani pruki banghwaisna

(接下页)

(a) 用所有可能的方式翻译成汉语:

14. **man wanaraska piakras sma**
15. **witin aiaraska kaikaisa**
16. **pyuta kulki banghwrkas kaisa**

(b) 为下列各句写出其所有可能的用上括号中单词的米斯基托语翻译:

17. 我不找你。 (yang)
18. 我们(1+3)将不看到他们。 (nani)
19. 我们(1+2)将厌恶你们的蛇。 (man)
20. 你们打我们(1+2)的油脂。 (yawan)

△ 米斯基托语属于米苏马尔帕语系。洪都拉斯和尼加拉瓜两地东海岸约有70 0000人使用该语言。

我们(1+2) = 你们和我; 我们(1+3) = 他们和我。

—— 王治钧、弗拉德·A·内亚克舒(顾问: 埃尔莫尔·伍德)

---

主编:

- 弗拉德·A·内亚克舒

编者:

- 车昊柱
- 欣吉尼·高士
- 金珉圭(技术编辑)
- 塔米拉·克拉什坦
- 梁宰荣
- 刘羽扬
- 王治钧
- 吴叶荣
- 小林刚士
- 佐藤和音

简体中文文本:

- 刘羽扬

外部协作者:

- 若昂·恩里克·丰特斯
- 王芝焄

祝你好运!